

Berlinale 2006

Panorama

Kurzfilm

EL CERCO

DER KREIS
THE FENCE
LA BARRIERE

Regie: Ricardo Íscar, Nacho Martín



Ricardo Íscar, Nacho Martín

Biografien

Ricardo Íscar: Geboren 1961 in Salamanca. Studierte Jura und Film, u.a. an der DFFB in Berlin. Realisierte ethnografische Filme, Kurz- und Dokumentarfilme und arbeitete als Kameramann in Deutschland und Spanien.

Nacho Martín: Geboren 1971 in Ayamonte. Studierte Medienwissenschaften in Salamanca und Barcelona. Er drehte zunächst Werbefilme und arbeitet seit 2000 als Autor, Kameramann und Regisseur mit Ricardo Íscar zusammen.

Biographies

Ricardo Íscar: born in Salamanca in 1961, he studied law and film at the German Film and Television Academy in Berlin, among other institutions. He has made ethnographic films, shorts and documentaries and worked as a cinematographer in Germany and Spain.

Nacho Martín: born in Ayamonte in 1971, he studied media science in Salamanca and Barcelona. He began his career making commercials and has been working with Ricardo Íscar as a writer, cinematographer and director since the year 2000.

Biographies

Ricardo Íscar : né en 1961 à Salamanque. Étudie le droit et le cinéma, entre autres à la DFFB de Berlin. Réalise des films ethnographiques, des courts et des documentaires, et travaille comme caméraman en Allemagne et en Espagne.

Nacho Martín : né en 1971 à Ayamonte. Étudie les sciences médiatiques à Salamanque et à Barcelone. Tourne d'abord des films publicitaires puis travaille à partir de 2000 comme auteur, caméraman et réalisateur avec Ricardo Íscar.



DER KREIS

In jedem Sommer ist es das gleiche blutige Ritual: Tausende von Thunfischen drängen bei ihren Wanderungszügen ins Mittelmeer, wobei sie die Straße von Gibraltar passieren müssen. Dort werden sie seit Hunderten von Jahren von den spanischen Fischern erwartet, die ihnen mit einem Kreis aus Netzen den Weg versperren. La Almadraba heißt das ursprünglich maurische Fangritual, bei dem auch Messer und Harpunen zum Einsatz kommen.

THE FENCE

It's the same gory ritual, every summer. Thousands of migrating tuna fish crowd into the Mediterranean on their way through the Strait of Gibraltar. In a centuries-old tradition, Spanish fishing boats await the arrival of the fish in this narrow channel, armed with a veritable wall of nets to block their path. "La Almadraba" is the name of the original Moorish ritual, during which knives and harpoons are also used.

LA BARRIERE

Chaque été, c'est le même rituel sanglant : au cours de leur migration, des milliers de thons pénètrent dans la Méditerranée en empruntant le passage obligatoire du détroit de Gibraltar. C'est là que les attendent les pêcheurs espagnols, comme depuis des centaines d'années, leur barrant la route avec une véritable clôture de filets. La Almadraba, ainsi s'appelle cette pêche traditionnelle dont les origines remontent aux Maures et où l'on fait aussi usage de couteaux et de harpons.

Spanien 2005

Länge 12 Min.
Format 35 mm, 1:1.66
Schwarzweiß

Stabliste

Buch, Kamera, Ton	Ricardo Íscar Nacho Martín
Tonbearbeitung	Pablo Demichelis Nicolás Célery
Produzenten	Héctor Fáver Joan Gonzalez
Ausführende Produzenten	Antonia Casado Montserrat Bartuí
Co-Produktion	Paral.lel 40, Barcelona

Produktion
Grup Cinema Art – CECC
c/Torre Véllez 33
E-08041 Barcelona
Tel.: 93-433 55 01
Fax: 93-446 00 40
info@cecc.es

Weltvertrieb
siehe Produktion

Dokumentarfilm

Filmografie

Kurz- und Dokumentarfilme
von Ricardo Íscar

1990	DIE REISE DER IDA-IRMA NACH LÜNOW
1991	EL DIARIO DE MANUEL ANGEL A LA ORILLA DEL RIO
1994	BADU – GESCHICHTEN AUS DER NEGEV-WÜSTE
2001	LA PUNTA DEL MORAL
2004	SCHWARZE ERDE/TIERRA NEGRA
2005	EL CERCO